

ЗНАЧЕНИЕ ПРОСТРАНСТВА В ЛЕКSIКЕ ПАНДЕМИИ КОРОНАВИРУСА

А.В.Ханкевич (Минск, МГЛУ)

В публикации представлены основные результаты исследования выражения значения пространства в лексике пандемии коронавируса на материале 150 слов из тематического глоссария Цифрового словаря немецкого языка (Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache), определённого по систематике идеографического словаря Ф. Дорнзайфа «Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen», в частности, по лексико-семантическим группам «Ort und Ortsveränderung» («Место и изменение местоположения») и «Raum, Lage, Form» («Пространство, местоположение, форма»). Представленные сведения предназначаются для специалистов по грамматике, лексикологии, стилистике, истории немецкого языка, а также по переводу в паре «немецкий-русский».

Ключевые слова: лексика пандемии коронавируса; значение слова; пространство.

THE MEANING OF SPACE IN THE VOCABULARY OF THE CORONAVIRUS PANDEMIC

A. V. Hankevich (Minsk, MSLU)

The publication presents the main results of a study of the expression of the meaning of space in the vocabulary of the coronavirus pandemic based on 150 words from the thematic glossary of the Digital Dictionary of the German Language (Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache), defined according to the taxonomy of the ideographic dictionary by F. Dornseiff “Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen”, in particular, according to the lexical-semantic groups “Ort und Ortsveränderung” (“Place and change of location”) and “Raum, Lage, Form” (“Space, location, form”). The information presented is intended for specialists in grammar, lexicology, stylistics, history of German language, as well as translation in the German-Russian pair.

Key words: coronavirus pandemic vocabulary; meaning of the word; space

Немецкий язык, как и многие языки мира, мгновенно отреагировал на пандемию коронавируса, создав за несколько месяцев 2020 года массив новой коронавирусной лексики. При этом целый ряд слов и сочетаний этого периода выражает значение пространства как одной из форм существования бесконечно развивающейся материи, характеризующейся протяженностью и объемом [1]. В эпоху коронавируса люди вынужденно почувствовали сокращение «своей» территории. На некоторые зоны внешнего мира, которые были в полном доступе до пандемии, были введены ограничения. Были выдвинуты требования защиты личной зоны, рекомендации соблюдения установленной социальной дистанции. Изменение соотношения границ публичного и личного пространств, ощущаемые в культуре общения, привело к изменению в словарном составе языков [2].

Для выполнения данного исследования нами был проанализирован Тематический глоссарий Цифрового словаря немецкого языка (DWDS), посвященный пандемии COVID-19, версия от 14 июня 2023 года. [3]. У лексем глоссария были определены части речи, у существительных грамматический род, выявлены лексемы с семой пространства в самом слове (в корневой лексеме, в производном или сложном слове) и лексемы с семой пространства в одной из лек-

сем дефиниции. В результате подсчета обнаружено 6 глаголов, 11 прилагательных и 133 существительных, посвященных теме пандемии коронавируса. К женскому роду относится 46 % существительных (61 лексема), 28 % (37 лексем) к мужскому роду, 23 % (30 лексем) к среднему роду. Существительные *Coronaferien* ‘каникулы в связи с коронавирусом’ и *Bewegungsdaten* ‘геоданные’ представлены во множественном числе. У существительного *Genesene* ‘человек, переболевший коронавирусом’ определено несколько родов (женский и мужской род). Существительные *COVID-19*, и *Corona* в глоссарии представлены без рода. Из 150 проанализированных лексем у 113 обнаружена сема пространства, например, *abgesondert* ‘обособленный’. У 46 лексем сема пространства обнаружена в самом слове, например, *Ausgangsbeschränkung* ‘комендантский час’, 67 лексем с семой пространства в одной из лексем дефиниции: *Bewegungsdaten* ‘геоданные’; у 37 лексем сема пространства отсутствует, например, *Blutserum* ‘сыворотка крови’.

Категории пространства, обнаруженные в материале исследования, восходят к двум большим группам в идеографическом словаре Ф. Дорнзайффа [4]: «*Raum, Lage, Form*» – «Пространство, местоположение, форма» и «*Ort und Ortsveränderung*» – «Место и изменение места». Лексеммы были распределены по смысловым группам «место», «процесс движения», «состояние\форма воздействия на пространство», «направление». Самой многочисленной стала группа «состояние\форма воздействия на пространство», так как пандемия коронавируса внесла значительные изменения в повседневную жизнь общества, политический и экономический уклад мира; во многих языках мира появилась лексика с новым значением.

Обнаружены случаи, заслуживающие отдельного описания в силу их внутренней формы. *Alpha-Variante* ‘Альфа-вариант’ – Альфа-штамм коронавируса *SARS-CoV-2*, появившийся в Британии. В ходе анализа в дефиниции слова обнаружена сема пространства 3.36 *Ordnung* ‘последовательность’, восходит к группе «Состояние\форма воздействия на пространство»; 8.34 *Auseinander* ‘врозь’, восходит к группе «Процесс движения». Учёные приняли решение называть штаммы коронавируса *COVID-19* буквами греческого алфавита, чтобы не дискриминировать страны, в которых был обнаружен штамм, и для удобства произношения в общественных обсуждениях. Слово *Babyelefant* – ‘слоненок’, сущ. ж. р., используется в переносном значении «большой». В лексеме обнаружена сема пространства, категория 3.7 *Entferntsein* – ‘быть отдаленным’. В Австрии данное существительное употребляется в шутовском переносном значении и означает ‘обязательное расстояние в один метр для защиты от заражения коронавирусом’. Существительное *Babyelefant* стало словом 2020 года в Австрии, опередив существительное *Corona*. В Австрии даже стали выпускать пенопластовых слоников, чтобы напоминать о важности соблюдения дистанции. Слово *Balkonien* – ‘Балкония’ содержит сему пространства группы 3.2 *Lage, Ort* ‘местоположение’, употребляется в переносном шутовском значении и означает ‘собственный балкон или собственная квартира как место, где проводят отпуск без (дальних) переездов’.

Лексема *Balkonien* содержит суффикс *-ien* по аналогии с названиями стран, оканчивающихся на этот суффикс: *Albanien, Bulgarien, Italien* и т. д. Так в результате пандемии коронавируса немцы стали использовать шуточный термин, который открыл новое «турнаправление» – отпуск на собственном балконе, в саду или на даче.

В результате исследования мы изучили и систематизировали изученный материал, определили значение пространства в лексике пандемии коронавируса. В дальнейшем мы планируем расширить материал исследования до 400 лексических единиц.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс]. – 2023. – Режим доступа: <https://ozhegov.slovaronline.com> – Дата доступа: 08.12.2023.
2. Вепрева, И. Т. Метаязыковые высказывания как сигналы социально-психологического климата периода коронавирусной пандемии // Русский язык в современном научном и образовательном пространстве: сб. тез. Междунар. Науч. Конф. / ред. : Шаклеин В. М. – М.: РУДН, 2020. – С. 46-48.
3. Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache [Electronicresource] / DWDS-Themenglossar zur COVID-19-Pandemie. – 2023. – Mode of access: <https://www.dwds.de/themenglossar/Corona>. Date of access: 14.06.2023.
4. Dornseiff, F. Der deutsche Wortschatz nach Sachgruppen. Berlin-N. Y: Walter de Gruyter, 2020.